

# MASTERCLASS INTERNAZIONALI DI MUSICA

FESTIVAL DI MUSICA DI  
Portogruaro  
32

DIRETTORE ARTISTICO:  
ENRICO BRONZI

PORTOGRUARO (VE)

17 AGOSTO / 5 SETTEMBRE 2014

## VIOLINO / VIOLIN

**Amiram Ganz**

22/08 - 28/08

**Ilya Grubert**

17/08 - 25/08

**Ivan Rabaglia**

19/08 - 25/08

## VIOLA / VIOLA

**Simone Briatore**

25/08 - 30/08

## VIOLONCELLO / CELLO

**Enrico Bronzi**

17/08 - 28/08

**Giovanni Gnocchi**

26/08 - 31/08

## CONTRABBASSO / DOUBLE-BASS

**Christine Hoock**

29/08 - 05/09

## CHITARRA / GUITAR

**Giampaolo Bandini**

22/08 - 28/08

## ARPA / HARP

**Nicoletta Sanzin**

22/08 - 29/08

## CANTO / SINGING

**Claudio Desderi**

19/08 - 25/08

## PIANOFORTE / PIANO

**Filippo Gamba**

18/08 - 23/08

**Giorgio Lovato**

18/08 - 24/08

**Alberto Miodini**

22/08 - 28/08

**Roberto Plano**

18/08 - 24/08

## MUSICA DA CAMERA / CHAMBER MUSIC

**Trio di Parma**

26/08 - 30/08

## PEDAGOGIA MUSICALE / MUSIC PEDAGOGY

**Alba Vila**

25/08 - 28/08

**Óscar Vila**

25/08 - 28/08

## ASSISTENTI / ASSISTANTS

**Stefano Cerrato**

**Eliot Lawson**

**Michelangiolo Mafucci**

## COLLABORATORI PIANISTICI / ACCOMPANYING PIANISTS

**Michele Bravin**

**Mari Fujino**

**Chiara Opalio**

**Francesca Sperandeo**

**Bruno Volpato**



# REGOLAMENTO 2014

---

## QUOTE DI ISCRIZIONE E FREQUENZA

### Allievi effettivi

**violino, viola, violoncello, contrabbasso, pianoforte, arpa, chitarra, canto**

€ 300 + € 100 (iscrizione)

**pianoforte (m° Lovato)**

€ 170 + € 100 (iscrizione)

**musica da camera**

€ 140 + € 100 (iscrizione)

**pedagogia musicale**

per il programma dettagliato dei corsi e le quote rivolgersi alla segreteria:

masterclass@festivalportogruaro.it | tel. (+39) 0421270069

### Uditori

ordinari per tutto il periodo: € 100

biglietto giornaliero: € 20

### Iscrizioni

**Scadenza: 18 luglio 2014**

---

## REGOLAMENTO

I corsi si rivolgono a strumentisti e complessi di tutte le nazioni, senza limiti di età. Sono previste masterclass secondo il calendario e le norme seguenti.

Gli studenti si distinguono in effettivi e uditori. Sono stabilite norme generali valide per tutti i corsi e regole particolari per i corsi di musica da camera.

I corsi saranno attivati con un minimo di 8 iscritti.

L'orario e la durata delle lezioni verrà stabilito da ciascun docente in base alle esigenze di ogni classe.

Gli interessati sono tenuti ad indicare con chiarezza nella scheda di iscrizione data di arrivo e partenza previste; in mancanza di informazioni a riguardo, le lezioni assegnate dalla segreteria e non svolte non potranno essere recuperate né rimborsate.

Il repertorio di studio dei corsi individuali si concorderà all'inizio del corso con gli insegnanti.

Alcuni docenti saranno affiancati da assistenti e collaboratori. In tutti i casi, è competenza esclusiva dei docenti titolari sia l'assegnazione degli studenti alle loro classi e a quelle degli insegnanti aggiunti, sia la suddivisione delle ore di lezione.

Gli interessati devono comunicare al momento dell'iscrizione (utilizzando gli spazi nel modulo di iscrizione o con un allegato) il repertorio che intendono presentare.

I corsisti sono tenuti a portare partiture, parti e riduzioni pianistiche dei brani che intendono suonare. Si invitano gli allievi a inviare copie delle parti per i collaboratori pianistici.

### Ammissione

La frequenza ai corsi comporterà il superamento di un esame di ammissione, che si terrà il primo giorno del corso. La commissione potrà interrompere l'esame in qualsiasi momento. Il giudizio delle commissioni di ammissione è insindacabile e inappellabile.

Gli allievi frequentanti in qualità di effettivi un qualsiasi corso di perfezionamento possono partecipare gratuitamente, in qualità di uditori, alle lezioni di ogni altro docente.

Per tutti gli studenti effettivi è concesso frequentare il corso di un altro docente versando solamente la quota di frequenza.

I non ammessi potranno partecipare ai corsi in qualità di uditori. Gli uditori hanno accesso a tutti i corsi.

### Durata del corso

Le lezioni avranno svolgimento regolare entro le date indicate per ciascun corso. Su richiesta degli studenti e con il consenso dei docenti le lezioni potranno essere concentrate in periodi più brevi, salvo esclusione dai concerti finali.

### Concerti degli studenti

Durante i corsi saranno organizzate diverse manifestazioni concertistiche alcune delle quali riservate agli studenti, che verranno scelti ad insindacabile giudizio dei docenti e che saranno tenuti a parteciparvi. Tutti i corsisti dovranno essere muniti di abito da concerto.

### **Borse di studio**

Il Lions Club di Portogruaro e la Fondazione Musicale Santa Cecilia mettono a disposizione delle borse di studio per i migliori studenti frequentanti le masterclass estive.

I docenti potranno segnalare uno o più studenti (a seconda del numero degli iscritti per ciascun corso) che dovranno sostenere una apposita audizione.

I vincitori potranno essere tenuti a suonare nel corso della stagione concertistica invernale (L'Estate d'inverno), pena la revoca della borsa di studio stessa.

### **Borsa di studio per giovani musicisti "Podere Santa Lucia"**

La cantina Podere Santa Lucia di Monte San Vito (An) ha deciso di istituire una borsa di studio volta a sostenere i giovani musicisti partecipanti alle masterclass di Portogruaro.

La borsa di studio verrà assegnata al miglior gruppo di musica da camera (con o senza pianoforte) partecipante ai corsi 2014 e comporterà anche la realizzazione di un concerto da tenersi nella magnifica cornice di Monte San Vito, sede della cantina, nel mese di giugno 2015.

### **Musica da camera**

La partecipazione ai corsi di musica da camera è consentita esclusivamente ai complessi già formati: ciascun componente dovrà versare sia la quota l'iscrizione, sia quella di frequenza.

Per quanti invece riscontrassero l'esigenza di affrontare oltre allo studio della tecnica e del repertorio del proprio strumento, anche brani cameristici, in considerazione della compresenza nello stesso periodo di studenti di altri strumenti (complessi neocostituiti), sarà possibile sostituire – sentiti i docenti e la segreteria – alcune delle proprie lezioni individuali (tra le 6 a loro spettanti), a favore del gruppo cameristico neo costituito.

In tal caso non è prevista, ovviamente, nessuna ulteriore quota da versare.

### **Pedagogia musicale**

Saranno attivati tre diversi corsi: un corso propedeutico, un corso di armonia e composizione elementare, un laboratorio di percussioni. Per il programma dettagliato e le quote consultare il regolamento specifico (scaricabile dal sito [www.festivalportogruaro.it](http://www.festivalportogruaro.it)) o rivolgersi alla segreteria dei corsi.

### **Regole per la permanenza degli stranieri in Italia**

Per l'assistenza medica, sulla base degli accordi internazionali, agli studenti stranieri provenienti dagli stati della Comunità Europea è richiesto di fornire il modulo E/111. Gli studenti dei paesi extracomunitari devono presentare alla Segreteria l'assicurazione sanitaria.

---

## **CONDIZIONI DI ISCRIZIONE E FREQUENZA**

### **Iscrizione telematica**

È possibile iscriversi via internet compilando il formulario on line nel sito [www.festivalportogruaro.it](http://www.festivalportogruaro.it). L'iscrizione sarà ritenuta valida solo se sarà completa in ogni sua parte, compresi:

- 1) copia del versamento effettuato;
- 2) allegato via file di un dettagliato curriculum vitae.

Solo inserendo questi dati nel formulario on-line, la domanda potrà essere inviata telematicamente ed essere ritenuta valida ai fini dell'iscrizione. Il formulario dovrà comunque pervenire entro il 18 luglio 2014. L'iscrizione dovrà essere completata inviando (via posta ordinaria) gli allegati sotto elencati.

### **Iscrizione via posta**

Le domande dovranno pervenire sull'apposito modulo, oppure in carta semplice, specificando i dati anagrafici e il tipo di partecipazione, entro il 18 luglio 2014 (fa fede la data del timbro postale) insieme agli allegati e all'attestazione di versamento della tassa d'iscrizione, al netto delle commissioni.

## **Allegati alla domanda d'iscrizione**

Da inviare via posta ordinaria o in seguito a iscrizione telematica

- a) n. 2 foto formato tessera;
- b) fotocopia fronte-retro di documento d'identità valido;
- c) copia delle parti per i collaboratori pianistici.

Ciascun componente di complessi già costituiti dovrà presentare domanda individualmente, specificando il nome del complesso di cui fa parte.

Gli uditori possono iscriversi anche in data successiva al 18 luglio 2014. Non verranno accettati assegni esteri.

---

## **PAGAMENTI**

### **Bonifico bancario**

*intestato alla*

#### **Fondazione Musicale Santa Cecilia**

Corso Martiri della Libertà 14  
30026 Portogruaro (Ve) – Italia

*Banca*

#### **Cassa di Risparmio di Venezia**

via Roma 1/3, 30026 Filiale di Portogruaro (Ve) – Italia  
IBAN IT14 D063 4536 2400 6700 500001P / SWIFTCODE-IBSPIT2V

Per gli studenti iscritti alla Scuola di Musica Santa Cecilia di Portogruaro è previsto uno sconto del 20% sulla quota di frequenza (sono esclusi gli studenti iscritti al corso di Pedagogia Musicale). In caso di ritiro la quota di iscrizione non è rimborsabile.

---

## **VITTO E ALLOGGIO**

### **Pernottamento**

L'organizzazione dei corsi provvederà, fino ad esaurimento dei posti, alla sistemazione degli studenti presso:

a) un ostello (camere a 4/5 letti ): € 8.00 per persona per notte (pagamento anticipato, da versare all'arrivo a Portogruaro). Sono fornite le lenzuola e federe, ma non gli asciugamani. Il numero di posti è limitato; le riserve dei posti letto verranno effettuate in base all'ordine di arrivo delle domande, fino a completamento.

b) in famiglia (in città e dintorni): a partire da € 20.00 per persona.

La prenotazione va fatta al più presto possibile a mezzo scheda, indicando il tipo di alloggio preferito, date di arrivo e partenza, e gli altri dati richiesti. Per informazioni e conferme contattare la segreteria studenti dei corsi via mail:

**masterclass@festivalportogruaro.it**

### **Ristorazione**

Menù agevolati presso diversi ristoranti della città.

---

## **CORSI ANNUALI DI PERFEZIONAMENTO**

Sono istituiti presso la Fondazione Musicale Santa Cecilia di Portogruaro corsi annuali organizzati in stage (masterclass di alto perfezionamento musicale). Programmi e regolamenti specifici potranno essere consultati nel sito **www.fmsantacecilia.it** a partire da ottobre/novembre 2014.

---

## **32° FESTIVAL INTERNAZIONALE DI MUSICA**

Le masterclass sono parte integrante del Festival Internazionale di Musica, che prevede concerti a Portogruaro e dintorni, tenuti dai docenti dei corsi, da orchestre e solisti ospiti e dagli stessi studenti. Gli studenti effettivi e uditori hanno diritto alla riduzione speciale sul prezzo dell'abbonamento e dei biglietti dei concerti.



# REGULATION 2013

---

## ATTENDANCE AND REGISTRATION FEE

### Active students

**violin, viola, violoncello, contrabass, piano, harp, guitar, voice, percussion**

€ 300 + € 100 (registration fee)

**piano (Lovato)**

€ 170 + € 100 (registration fee)

**chamber music**

€ 140 + € 100 (registration fee)

**music pedagogy**

Please contact the secretary for the detailed course programm and fees. [masterclass@festivalportogruaro.it](mailto:masterclass@festivalportogruaro.it)  
tel. (+39) 0421270069

### Audience

ticket for the whole period: € 100

day ticket: € 20

### Enrolment

**Expiry date: 18 July 2014**

---

## REGULATION

The courses are open to instrumentalists and ensembles from all nations and with no age limit. Master classes and specials courses will be held according to the following schedule and regulations.

Students will be divided into active students and auditors. General rules are fixed for all the classes and particular rules for chamber music courses.

Courses reaching the minimum requirement of 8 participants will be activated. Each teacher will determinate the class schedule based on the individual needs of every class.

The students that want to attend this kind of classes had to indicate on the application form the arriving and leaving date that are scheduled. With no information about these dates, the classes will be assigned by the secretary and they will not be refunded if not attended by the students.

The repertoire to be studied will be decided upon with the teachers at the beginning of the course. Some teachers will be assisted by teaching assistants and collaborators. It is the exclusive responsibility of the teacher to assign students to their class or to that of the teacher's assistant, and to decide how the lesson hours will be subdivided. At the time of enrolment (using the space available on the enrolment form or with an attached paper) please indicate your individual repertoire. Students are required to bring musical scores, parts and piano arrangements of the musical excerpts they intend to play. Students are invited to send the scores for the piano accompanists.

### Admission

In order to attend the courses, an admission test, which will take place the first day of the course, must be passed. The commission has the right to interrupt the exam at any moment. All decisions of the admissions panel are incontestable and final. Active students may attend as auditors any of the other master courses without paying. For all students they are allowed to attend a course of another teacher only by paying the attendance fee. Those applicants who are not admitted may attend courses as auditors. Auditors will have access to all courses.

### Dates held

The courses will be held within the time period indicated for each course. Upon request and in agreement with the teachers, the lessons may be concentrated within a shorter time period, with the exception of the final concerts.

### Student concerts

During the course of study various concerts will be organized for students who will be chosen by the teachers and are required to participate. All students are required to have concert attire.

All students are required to have concert attire.

## **Scholarship**

Lions Club Portogruaro and Fondazione Musicale Santa Cecilia assigned some scholarships for the best students that attend summer master classes. The teachers might indicate one or more students (it depends on the student's number for each course) that will have to attend an audition. The winners will have to play during the Winter Season of Concerts (L'Estate d'inverno), otherwise the scholarship will be revoked.

## **Scholarship "Podere Santa Lucia" for young musicians**

Podere Santa Lucia Wine Cellar of Monte San Vito/Ancona assigned a scholarship for the best young students that attend the summer master classes in Portogruaro. The scholarship is for the best ensemble (with or without piano) attending the 2013 master classes. The winner will receive a scholarship and the possibility to perform at the wine cellar in Monte San Vito on June 2015 and housing in the wine cellar home during the days of the concert.

## **Chamber Music**

Participation in the chamber music courses is only permitted to already formed groups: each group member must pay both the application and attendance fees.

Instrumentalists admitted to individual courses, on request and if considered qualified and according to the teachers and the secretary, may also attend some chamber music lessons instead of individual lessons and within the total number of the 6 individual lessons. In this case, there is no further application or attendance fees.

## **Music Pedagogy**

Three different courses will be activated: one propaedeutic, one for harmony and basic composition, a percussion workshop. For the detailed program and fees see the specific regulation ([www.festivalportogruaro.it](http://www.festivalportogruaro.it)) or call the secretariat.

## **Regulations for foreigners' stay in Italy**

Form E/111 is required for medical assistance for foreign students coming from countries within the European Community. Students from non-European Community countries are required to present their health care information to the Secretary's office.

---

## **ENROLLMENT AND ATTENDANCE CONDITIONS**

### **Online Enrollment**

It is possible to apply via internet, filling in the form on line on the following website [www.festivalportogruaro.it](http://www.festivalportogruaro.it). Subscription will be considered valid only if it is completed in all its part, including:

- 1) a copy of the bank transfer certifying the payment of the registration fee;
- 2) enclose via file a detailed curriculum vitae;

Only by entering the data on the form on-line, the request may be sent by data transmission and be considered valid for the purposes of registration. The Form must be arrive within the time limit of 18 July 2014. The enrolment form can be sent by mail. The enclosures must be sent by ordinary mail.

### **Enrollment via ordinary mail**

Admission request must be made either with the proper application form or on unstamped paper, indicating all personal data (name, date of Birth, etc.) and type of attendance requested. All applications must be postmarked by July 18 2013 with all the enclosures and proof of payment of the enrolment, banking commissions at your cost.

### **Enclosures with admissions request**

Include with your application (both by mail or online)

- a) n. 2 passport photos;
- b) front and back photocopy of your ID card;
- c) copy of your sheet music for the piano accompanists;

Group members must present individual applications indicating the name of the group of which he/she is part. Auditors may enrol after July 18.

Foreign checks are not accepted. The application fee is non-refundable.

---

## **PAYMENT**

## **Bank transfer**

*Made out to*

### **Fondazione Musicale Santa Cecilia**

Corso Martiri della Libertà 14  
30026 Portogruaro (Ve) – Italia

*Bank*

### **Cassa di Risparmio di Venezia**

via Roma 1/3, 30026 Filiale di Portogruaro (Ve) – Italia  
IBAN IT14 D063 4536 2400 6700 500001P / SWIFTCODE-IBSPIT2V

---

## **ROOM AND BOARD**

### **Accommodation**

Student accommodations, subject to availability, will be organized as follows:

a) hostel (rooms with 4/5 beds): € 8 per person per night (payment in advance, to be made upon arrival in Portogruaro). You are given linen and pillowcases but not towels. Bed space is limited: the reservations will be made in order of arrival of the requests until they are completed.

b) host family (in the city and outskirts): starting from € 20.00 per person per night.

Reservation should be made as soon as possible with the appropriate card, indicating the type of accommodation preferred and with all the other information requested.

For confirmation and/or information please contact the Secretary's office of the Festival by mail

**masterclass@festivalportogruaro.it**

### **Dining**

Special arrangements have been made with various restaurants offering low price menus.

---

## **YEARLY MASTER COURSES**

Many yearly master courses are organized by the "Fondazione Musicale Santa Cecilia" in Portogruaro". Specific rules and programs can be found on **www.fmsantacecilia.it** after October/November 2014.

---

## **32ST INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL**

International master classes are an integral of Festival which organizes concerts in Portogruaro and the surrounding areas. The concerts are held by the teachers, guest orchestras and soloists, and by the students themselves. Both active students and auditors have a special reduced rate for the concerts.

# REGISTRATION FORM

RITAGLIA, COMPILA OGNI VOCE DEL COUPON E INVIA A/CUT, FILL-IN AND SEND TO

Segreteria delle MASTERCLASS INTERNAZIONALI

c/o Fondazione Musicale Santa Cecilia

Corso Martiri della Libertà 14 - 30026 Portogruaro (VE) - ITALIA

**(SCRIVI IN STAMPATELLO/PLEASE WRITE IN BLOCK CAPITALS)**

Cognome e nome/Surname and first name \_\_\_\_\_

Sesso/Sex  F  M Data di nascita/Date of birth \_\_\_\_\_

Luogo di nascita/Place of birth \_\_\_\_\_

Cittadinanza/Nationality \_\_\_\_\_

Via/Street \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Città/City \_\_\_\_\_

Cap/Postal code \_\_\_\_\_ Provincia/Country \_\_\_\_\_

Telefono/Telephone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Mail \_\_\_\_\_

Codice fiscale/Social Security Number \_\_\_\_\_

Indicare il proprio strumento o timbro di voce/State your instrument or voice \_\_\_\_\_

Conservatori o istituti musicali attualmente frequentati/Conservatory or musical institute actually attended

Corso/Course \_\_\_\_\_

Titoli di studi musicali/Musical qualifications \_\_\_\_\_

## INTENDO ISCRIVERMI A/I WOULD ENROLL IN

Masterclass del maestro/Masterclass given by

Corso di musica da camera/Chamber music course

In qualità di uditore/As an auditor

Data di arrivo prevista/Estimated arrival date \_\_\_\_\_

Data di partenza prevista/Estimated departure date \_\_\_\_\_



■ **ALLEGRO** curriculum, n. 2 fotografie formato tessera, fotocopia fronte - retro del documento d'identità, copia della ricevuta del versamento effettuato (la presente iscrizione non verrà ritenuta valida senza la prova del versamento). // **ENCLOSE** curriculum, two passport photographs, copy of identification document, copy of the proof of payment (the present enrollment will be invalid unless the proof of the payment is attached).

Numero versamento bancario/Bank transfer number \_\_\_\_\_

Come hai conosciuto i nostri corsi? (Giornali, brochure, web, passaparola...)/How do you know our courses?

(Press, brochure, internet, by word of mouth...) \_\_\_\_\_

## REPERTORIO/REPERTOIRE

È obbligatorio indicare tutti i brani che intende suonare per le lezioni e nei concerti (musica da camera, duo con pianoforte, concerti per orchestra, repertorio per strumento solo). // It is required to write down all the pieces you intend to play during lessons and at final concert (chamber music, duo with piano, concert with orchestra, repertoire for solo instrument).

AUTORE E TITOLO DELL'OPERA/COMPOSER AND TITLE \_\_\_\_\_

■ Allego in copia parti per i collaboratori pianistici (obbligatorio) // enclose a copy of the parts for the pianistic staff (required). **Riservato ai candidati che intendono partecipare ai corsi con il loro complesso/Reserved for the candidates who intend to participate in the courses as an ensemble.**

Nome del complesso/Name of ensemble \_\_\_\_\_

Organico/Type of ensemble \_\_\_\_\_

Nominativi di tutti i componenti/Names of the members \_\_\_\_\_

## ALLOGGIO/ACCOMODATION

**CHIEDO DI ESSERE ALLOGGIATO** (fino a esaurimento dei posti) // **I WOULD LIKE TO LODGE** (limited availability)

dal/from (data e ora arrivo/arrival date and time) \_\_\_\_\_

al/to (data e ora partenza/departure date and time) \_\_\_\_\_

- in ostello (in città)/in hostel (in town)
- in famiglia (in città e dintorni)/in family (in town or nearby)

**PROVVEDERÒ PERSONALMENTE AL MIO ALLOGGIO** durante i corsi presso/**I WILL PERSONALLY ORGANIZE ACCOMODATION** during the course

hotel o altre soluzioni/hotel or other solution

famiglia/family

cognome o indirizzo/family surmane or address \_\_\_\_\_

**SONO AUTOMUNITO/I WILL DRIVE MY OWN CAR**

Vorrei informare la segreteria che/I would like to inform the secretary office that \_\_\_\_\_

**SOLO PER GLI STRANIERI/FOR FOREIGNERS ONLY**

Identification Document \_\_\_\_\_

N° \_\_\_\_\_

Issued on \_\_\_\_\_ By \_\_\_\_\_

Valid until \_\_\_\_\_

Healt service card \_\_\_\_\_

Con la presente si autorizza la Fondazione Musicale Santa Cecilia ad utilizzare, ai sensi del D.Lgs 196/03 ("tutela della privacy"), i suddetti dati personali solo ed esclusivamente per finalità istituzionali, connesse o strumentali all'attività di detta Fondazione e segnatamente per l'invio di materiale informativo riguardante l'attività della Fondazione Musicale Santa Cecilia. Dichiaro di essere a conoscenza del trattamento dei dati personali indicati dal D.Lgs 196/03./In accordance with D.Lgs. 196/03 I give consent to treatment by the Fondazione Musicale Santa Cecilia of personal data acquired by the Fondazione for its work to institutional purpose related or to instrumental activities of the fondazione, as legally expected. I declare to be aware of the treatment of personal data set by the D.Lgs. 196/03.

Luogo e data/Place and date \_\_\_\_\_

Firma/Signature \_\_\_\_\_



Per informazioni/Info  
Fondazione Musicale Santa Cecilia  
Corso Martiri della Libertà 14  
30026 Portogruaro (VE) – ITALIA

tel +39 (0)421 270069  
fax +39 (0)421 273878  
www.festivalportogruaro.it  
masterclass@festivalportogruaro.it